



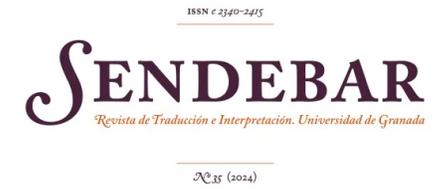
## La revista 'Sendebar' cumple 35 años y publica su número 35

26/11/2024

**Situada en el cuartil 2 de Scopus, cuenta con el sello de calidad de la FECYT y con una mención de buenas prácticas editoriales en igualdad de género**

En 1990, el profesor Luis Márquez Villegas, de la antigua Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes (EUTI) de Granada, fundó **Sendebar** con un grupo de compañeros de la Universidad de Granada. En el apartado Presentación, el profesor Roberto Mayoral Asensio, entonces director de la EUTI, ya apuntaba a los procesos vertiginosos a los que se enfrentaría la profesión y la enseñanza de la traducción y la interpretación. También alertaba de dos retos a los que aún hoy día se siguen enfrentando los estudiosos y profesionales de esta área de conocimiento: “el riesgo de no adecuarse a los tiempos que corren” y el de “perder las raíces y la identidad propias”. 35 años después, la revista acaba de sacar a la luz su **volumen número 35**.

A lo largo de 35 años, los diferentes consejos de dirección y de redacción de esta revista académica internacional han llevado a cabo una ingente y desinteresada labor para convertirla en un referente de la traductología y para adaptarla a los nuevos formatos de publicación y requisitos de calidad propios de las publicaciones científicas. En la actualidad se encuentra en el cuartil 2 de Scopus y cuenta con el sello de calidad de la FECYT (cuartil 1) y con una mención de buenas prácticas editoriales en igualdad de género. Algunos de los hitos de la revista fueron su conversión a soporte digital en abierto mediante la implementación de la plataforma OJS (Open Journal Systems) en el portal de la Editorial Universidad de Granada en



2013, su inclusión en Scopus, Web of Science y SJR, o la solicitud y concesión del sello de calidad de revistas científicas españolas de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) en el año 2014, un sello que se ha ido renovando año tras año. En estos avances participaron activamente las entonces directora y secretaria de la revista, las profesoras Esperanza Alarcón Navío y Clara Inés López Rodríguez, y el experto en diseño y edición digital Francisco Vega Álvarez.

Quienes han gestionado el proceso editorial, la maquetación y la publicación del número 35 de Sendeban, en concreto, su Consejo de Dirección (Clara Inés López Rodríguez y Rocío G. Sumillera), Consejo de Redacción interno (Miriam Fernández Santiago, Silvia Martínez Martínez, Míriam Buendía Castro, Christina Holgado Sáez y Álvaro Marín García) y Motuestudio.com desean expresar su agradecimiento hacia los consejos de Dirección y Redacción precedentes y a los revisores externos que han colaborado con la revista de forma desinteresada durante todos estos años aportando su experiencia y garantizando la calidad de los artículos finalmente publicados. Asimismo, la revista Sendeban agradece el apoyo recibido en diferentes momentos de su historia por parte de la Facultad de Traducción e Interpretación, la Editorial Universidad de Granada, el Departamento de Traducción e Interpretación y el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Granada.

El recién publicado número 35 de Sendeban cuenta con 14 artículos de investigación (con un porcentaje de aceptación del 32,5 %) y 5 reseñas. Los artículos abordan temas como la traducción teatral, las figuras pioneras de la interpretación y la traducción en Alaska en los siglos XIX y XX, la relación entre conceptos filosóficos de Byung Chul Han y la teoría de la traducción, los retos cognitivos de la traducción de paremias, la traducción al árabe de términos referentes a la gastronomía en el Quijote, la otredad en la traducción literaria de la sinóloga Liljana Arsovska, la traducción inglés-español del género en el arte feminista, las creencias de autoeficacia en traductores en formación, la oralidad en la subtitulación de productos de ficción lingüística y culturalmente marcados, el doblaje de la serie One Piece, la explicitación en el voice-over, la comprensión narrativa de una película con subtítulo para personas sordas por parte de adultos con discapacidad auditiva, la responsabilidad de la calidad en la traducción y la integración de la práctica profesional en la formación de traductores e intérpretes.

**Sendeban:** <https://revistaseug.ugr.es/index.php/sendeban/index>

**Contacto:**

Clara Inés López Rodríguez - @email  
Directora de la revista Sendebar  
Departamento de Traducción e Interpretación

**Fuente:** <https://canal.ugr.es/noticia/la-revista-sendebar-de-la-facultad-de-traduccion-e-interpretacion-de-la-ugr-cumple-35-anos-y-publica-su-numero-35/>